
..... [p1]

Mijn Eerweerde Heer

Ik zal geheel in 't kort de vertaling en den uitleg van Dante's "Goddelijk spel" doen drukken in drie kleine boekdeelen. De vertaling die oertijd verschenen is in "Rond den Heerd" heb ik nauwkeurig herzien,¹ en hermaakt, mag ik zeggen. Het zal natuurlijk geen boek zijn voor lieden zonder geleerdheid, en bij gevolg zal het waarschijnlijk geen groot getal lezers of koopers vinden. Zou er geen middel zijn van het aan de Vlaamsche academie te doen kennen en alzoo te maken der er 't gouvernement eenige afdruksels van koopt bijv. voor de bibliotheken, voor prijsdeelingen in de collegien enz? Indien gij weet hoe ik het zou moeten aan boord leggen om zoo iets te bekomen,

..... [p2]

zoudt gij mij een grooten dienst bewijzen met mij daarover een woord te schrijven.

Wil mijne groetenissen aanveerden, de verzekering mijner hoogachting, als ook een gelukkig-en-zalig-nieuwjaarwensch.

Uw zeer toegenegen

P. B. Haghebaert, Preekheer²

Leuven 13 Januari 1899

.....

1 De vertaling door P.A. Haghebaert van de *Goddelijke Komedie* van Dante verscheen als artikelenreeks in het weekblad *Rond den Heerd* tussen 1885 en 1887.

2 Lid van de orde der Predikheren. Dit is de officiële naam van de Dominicanenorde.

Briefbeschrijving

Verzender	Haghebaert, Placidus Amandus
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	13/01/1899
Verzendingsplaats	Leuven (Leuven)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; Placidus Amandus Haghebaert = Broeder Bernardus.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; Placidus Amandus Haghebaert = Broeder Bernardus.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 209 mm x 133 mm papier, wit, gelijnd papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechts: 13/1 1899 (inkt, beide hand P.A.); idem rechts: 13 Jan (potlood, hand C. G.[?])

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7079
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12954

Inhoud

Incipit	Ik zal geheel in 't kort de vertaling en den
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	13/01/1899, Leuven, Placidus Amandus Haghebaert (= Broeder Bernardus) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Chris Vandewalle; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2025
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be.

Citeren Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
